

RQ-50326

Richard Rufus of Cornwall Project

Final Performance Report, July 2008-June 2012

Rega Wood
Principal Investigator

Stanford University
15 September 2012

Final Performance Report
Work Accomplished
 July 2008-June 2012

1. Metaphysics: *Memoriale in Metaph. Aristot. (MMet)* & *Scriptum in Metaph. (SMet)*; formerly called *Dissertatio in Metaphysicam Aristotelis (SMet)*.

- Robey reconstructed Rufus' outline of Aristotle's *Metaphysics*, book 8
- Streijger, Koss, Boetsch, and Wood collated Salamanca 2322 Erfurt Q290, Prague M80, & New College 285 for Rufus' *Scriptum in Metaphysicam (SMet)* bk 5, 150 pp.
- Streijger researched Scot's translation of Aristotle's *Metaphysics*. He collated with Sarah Janda, Michael Koss, & Dianne Boetsch, completing the collation of the modern editions (Ruggiero [9], Burke [10]). Paduan incunabulum edition of 1473, and two Paris manuscripts, Mazarin 3467 and Nat. Lat. 15453
- Streijger also collated Rufus' text for books 3-4, and 7 and established a preliminary texts for the Scot translation, book 1-6 and 9.
- Ottman took over work on Michael Scot's translation of Aristotle's *Metaphysics*. She has had to redo Streijger's work so that the text reflects what was available to Rufus at Paris in the 13th century rather than being as close as possible to Scot's original. So far five books have been posted on the website.
- Ottman revised Etzkorn transcription of Vatican 4538 (V4538) book 5-6.
- Ottman revised Ezkorn's transcription of Vatican 4538, book 10.
- Ottman supplied Buckfield parallel for book 10.
- Ottman supplied Buckfield parallels for book 3-6.
- Etzkorn transcribed Galfridus de Aspal's *Quaestiones super Metaphysicam* from Cambridge Gonville Caius 509/386, books 3-6.
- Etzkorn transcribed Cambridge, Gonville Caius 509/386, books 7-8.
- Kanerva revised the first of our editing programs for standardizing the preparation of notes and variants.
- Kanerva prepared our first [TEI compliant manuscript description](#) (firefox) / ([other browsers](#)). Researchers should be able to view the description with and without TEI tags. Kanerva is working now on making this work for all browsers and on standardizing the procedure for other manuscripts.
- Wood & Ottman edited & Kanerva posted the *Redactio Brevior* of [SMet book 3](#).
- Wood & Streijger completed the collation of *SMet* 5.
- Wood prepared a preliminary edition of *SMet* 5.
- Lewis and Wood prepared the provisional edition of *SMet* 5, in its entirety.
- Collation of *SMet* 6 was completed & a preliminary edition prepared.
- Lewis and Wood prepared a provisional edition of book 6.
- Collation of *SMet* 8 completed (Erfurt & Prague) & a preliminary edition prepared.
- Lewis & Wood completed the provisional edition of *SMet* 8.
- Collation of *SMet* 9, Salamanca and New College, was completed.
- Taking Martin's place but doing a different job, Anzulewicz collated *SMet* 1.
-

2. Chemistry: *In De generatione et corruptione Aristot.*

Wood and Lewis prepared a third revision of the Introduction, necessitated in part by the rediscovery of what is probably Roger Bacon's commentary on this work in a codex at the College of St. Isidore in Rome. A full transcription of this work by Ottman confirmed Ferdinand Delorme's earlier conjecture that this probably is the lost commentary.

Recommended for publication by the British Academy Texts Committee (Auctores Britannici Medii Aevi) on July 7, 2004.

Printer selected, publicity began, publication scheduled for September 2011.

Currently, a password protected version of the text is available; work on the open access text without notes, variants, and line numbers will begin in January, per our agreement with the British Academy. Edition was published in December 2011.

3. Psychology:

Kanerva completed work on the html programs that allow the presentation of parallel passages from different sources in two columns in HTML code for the web. We have begun marking up Rufus and Buckfield texts for this display.

Kanerva produce html versions of *De anima (Redactio brevior)* files posted on the site with notes & variants. Variants and quotations in the notes appear only when the reader wants to see them, so that the established text is easy to read and yet when someone wants to consult them, notes and variants are at hand. These procedures will subsequently also be used for *Brevior* redactions of *SMet.* Now posted are all three books of the *De anima* commentary ([1](#), [2](#) & [3](#)) and [book 3](#) of *SMet.*

4. Physics: *In Phys. Aristot.*;

Edition published in December 2003 based on camera ready copy.

5. Epistemology:

Extra work done: Wood assisted Max Etchemendy in the preparation of a translation and introduction to Rufus' *Speculum animae*.

An introduction and preliminary edition of Rufus' *Speculum animae* have been published in *Franciscan Studies* 69 (2011), by Wood & Matthew F. Etchemendy, "Speculum animae: Richard Rufus on Perception and Cognition," pp. 53-115, with the edition on pp. 117-140

6. Codicology:

Discovered a site at which images from *In Sententias Petri Lombardi, Lectura Parisiensis* are posted from Assisi

Described and posted description of Prague, Metropolitan Chapter M80.

Comparison with the Goals Set in the Work Plan

Goals achieved:

Transcription of Galfridus de Aspal on the *Metaphysics*, books 3-8
Revision of Etzkorn's transcription of Vatican Lat. 4538, books 5-8.
Provisional edition of *SMet 5*.
Buckfield parallels for book 5-8.
Outline of *SMet 8*
Kanerva removed some bugs from our online search function.

Goals exceeded:

Completed the edition of *SMet* book 6 a year ahead of schedule..
Completed the preliminary edition of *SMet 1* a year ahead of schedule.
Ottman revised Etzkorn transcription of Vatican Lat. 4538 (V4538), book 9.
Ottman prepared Buckfield parallels for book 9
Assisted in the preparation of a translation and introduction to the *Speculum animae*.
Posted the Redactio brevior version of *SMet 3*.
Wrote a program that allows us to work with very large files, separating them for collation and recombining them for typesetting pages with notes and variants.
Posted five books of the Arabic-Latin translation of Aristotle's *Metaphysics*.

Goals missed:

Martin did not review and revise *SMet 3-5* or *SMet 7*.
More bugs for Kanerva to remove from the search function.

Outstanding problems:

Programs for preparing indices are not great, and we have problems migrating data from fiche.

Conclusion

Work is on schedule; the goals exceeded are more significant than those missed. We have completed everything essential to the project. Martin's contribution is a problem, so we requested an extension. Henryk Anzulewicz came to work for the project instead. He does not have the expertise to review provisional editions as Martin would have done. However, in the months he was in this country, he did make a major contribution by completing the collation of *SMet 1* and reading it critically.